། གུ་རུ་པདྨ་བྷཝ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ཚོགས་མཆོད་དང་བཅས་པ་བཞུགས་སོ། ། ཨཿ

PUJA DE GURU RINPOCHE E OFERENDA DE TSOK

Kagyu Dak Shang Choling - Jardim do Dharma

www.jardimdharma.org.br

Rua José Maria Lisboa, 612 Sala 1- Jardins

Tel (11) 3884-8943 São Paulo-SP

Centro de retiros: Rua das Gabiroba, 361

Bairro do Capuera - Cotia - SP

། གུ་རུ་པདྨ་བྷ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ཚོགས་མཆོད་དང་བཅས་པ་བཞུགས་སོ། །

PUJA DE GURU RINPOCHE E OFERENDA DE TSOK

Prece de Sete Versos para Guru Rimpoche

ཧཱུཾ། ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་ནུབ་བྱང་

HUM// ORGYEN/ YÜL KI/ NUP TCHANG

Na fronteira noroeste do país de

ཡ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་

YA TSEN/ TCHOK KI/ NGÖ DRUP NHE//

que sustenta a flor de lótus e

མཚམས། པདྨ་གི་སར་སྟོང་པོ་ལ།

TSAM// PEMA/ KE SAR/ DONG PO LA//

Orgyen – sobre o talo que sustenta o caule

བརྟེས། པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

PEMA/ DJUNG NE/ SHE SU TAK//

seus estames – Ó, maravilha!

ལན་བཏུ་མཁན་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར།། ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྒྲུབ་ཀྱི།། བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཕྱིར།

KOR TU / KAN DO / MANG PÖ KOR // KIE KI / DJE SU/ DAK DRUP KI// TCHIN KI/ LAP TCHIR/

Adquiristes a realização sublime. Vós sois chamado de "Nascido do Lótus" e estais rodeado por um círculo de numerosas dakinis.

བཤེགས་སུ་གསོལ།། གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུཾ།།

SHEK SU SÖL// GURU PEMA SIDDHI HUM//

Seguindo vosso exemplo, praticamos. Vinde conceder-nos vossa bênção.

Prece da Linhagem Nyingma

ཀུན་བཟང་རྡོ་རས་སེམས་དཔའ་རབ་གཟི་སིང་།། པདྨ་ཀ་ར་རྗེ་འབངས་ཉི་ཤུ་ལྔ།།

KÜN SANG / DOR SEM / GA RAP / SHRI SING // PEMA / KARA / DJE BANG / NHI SHU NGA //

སོ་ཟུར་གནུབ་གཉན་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་རྩ་སོགས།། བཀའ་གཏེར་བླ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

SO SUR / NUP NHAK / TER TON / GYA TSA SOK // KA TER / LAMA / NAM LA / SÖL UA DEB //

འཛམ་གླིང་མཛེས་པའི་རྒྱན་དྲུག་མཆོག་གཉིས་དང་།། གྲུགས་ཀྱི་ལུང་རྟོགས་མཉམ་པའི་གྲུགས་མངའ་བ།།

DZAM LING / DZE PE / GYEN TUK / TCHOK NHI TANG // TUK KI / LUNG TOK / NHAM PE / TUK NGA UA //

ནགས་ཁྲོད་དམ་པར་སྦས་པའི་བརྡུལ་ཞུགས་ཅན། འཁོར་འདས་ཆོས་སྐུར་རྫོགས་པའི་གློང་ཆེན་པ།

NAK TÖ / TAM PAR / BE PE / TÜL SHUK TCHEN // KOR DE / TCHÖ KUR / DZOK PE / LONG TCHEN PA //

ཏྲི་མེད་འོད་ཟེར་ཞིང་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

TI ME / Ö SER / SHAB LA / SÖL UA DEB //

Dirijo minha prece a Samantabhadra, Vajrasatva, Garab Dorje e Shrisimha, a Padmakara, os vinte e cinco mestres e discípulos, a So, Sur e Nub, aos cem Mestres dos ensinamentos redescobertos (tertons) e aos Mestres da transmissão. Dirijo minhas preces a Longchenpa – Luz Imaculada que tem realizado completamente que o samsara e o nirvana são o Dharmakaya. Sua mente se iguala em compreensão aos Seis Ornamentos da Índia e a dois Sublimes, e possuis os preceitos secretos tão puros como os bosques.

Prece ao Lama Raiz

ཨཿ འོག་མིན་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ན། དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད།

OK MIN / TCHÖ KI / YING KI / PO TANG NA // TÜ SUM / SANGYE / KÜN KI / NGO UO NHI /

རང་སེམས་ཆོས་སྐུ་མངོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པ། རྩ་བའི་བླ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

RANG SEM / TCHÖ KU / NGÖN SUM / TÖN DZE PA // TSA UE / LAME / SHAB LA / SÖL UA DEP //

Me dirijo ao Lama raiz que reside no palácio Akanishta do Dharmadatu. Você é a essência de todos os Budas dos três tempos e mostras diretamente que a mente por si mesma já é o Dharmakaya

Tomada do Refúgio

ཨོ། །ན་མོ། བླ་མ་བདེ་གཤེགས་འདུས་པའི་སྐུ། དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་རང་བཞིན་ལ།

NAMO // LAMA / DE SHEK / DÜ PE KU // KÖN TCHOK / SUM KI / RANG SHIN LA //

བདག་དང་འགྲོ་དྲུག་སེམས་ཅན་རྣམས། བྱང་ཆུབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆི།།

DAK TANG / DO TUK / SEM TCHEN NAM // TCHANG TCHUP / PAR TU / KYAB SU TCHI //

No Lama que personifica os tathagatas, a mesma natureza das Três Jóias, tomo refúgio até a iluminação junto com todos os seres dos seis reinos.

Repita 3 vezes

Desenvolvimento da mente do despertar (Bodhichita)

ཧཿ སེམས་བསྐྱེད་འགྲོ་བ་ཀུན་དོན་དུ། བླ་མ་སངས་རྒྱས་བསྡུད་ནས་ནི།

SEM KYE / DO UA / KÜN TÖN TU // LAMA / SANGYE / DUP NE NI //

གང་ལ་གང་འདུལ་ཕྱིན་ལས་ཀྱིས། འགྲོ་བ་བསྡལ་བར་དམ་བཅའ་འོ།

KANG LA / KANG DÜL / TIN LE KI // DO UA / DEL UAR / TAM TCHA O // **Repita 3 vezes**

Para o bem de todos os seres possa desenvolver a mente altruísta e realizar o estado do Guru-Buda. Me comprometo a liberar rapidamente todos os seres por meio de atividades virtuosas que disciplinam a todos e em todo lugar.

Prece dos Sete Ramos

ཟླ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་གསོལ།
LAMA / YIDAM / KANDO SHEK //

ཉི་ཟླ་པདྨའི་གདན་ལ་བཞུགས།
NHI DA / PEME / DEN LA SHUK //

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱས་ཕྱག་འཚལ།
LÜ NGAK / YI SUM / KÜ TCHAK TSEL //

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་པ་འབུལ།
TCHI NANG / SANG UE / TCHÖ PA BÜL //

ཉམ་ཆགས་སྡིག་སྒྲིབ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།
NHAM TCHAK / DIK DIP / TÖL SHING SHAK //

གསང་སྔགས་བསྡུབས་ལ་རྗེས་ཡི་རངས།
SANG NGAK / DUP LA / DJE YI RANG //

སྨོན་གྱོལ་གསང་སྔགས་ཆོས་འཁོར་བསྐོར།
MIN TÖL / SANG NGAK / TCHÖ KOR KOR //

ཉན་ངན་མི་འདའ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས།
NHA NGEN / MI DA / SHUK SÖL DEB //

སྙིང་པོ་སེམས་ཅན་དོན་དུ་བསྟོ།
NHING PO / SEM TCHEN / TÖN TU NGO //

ཡང་དག་རྡོ་རྗེ་དོན་རྫོགས་ཤོག །
YANG TAK / DORJE / TÖN TOK SHOK //

Ofereça música

Guru, Divindades de meditação e Dakinis, venham e sentem-se em seus tronos de lotus sol e lua. Respeitosamente me prostro diante de Vós com o corpo, palavra e mente. Faço oferendas externas, internas e secretas. Reconheço e confesso as minhas faltas e transgressões, negatividades e véus da mente e me regozijo nas realizações do vajrayana. Peço que girem a roda dos ensinamentos tântricos que maduram e libertam. Permaneçam conosco e não passem para o nirvana. Dedico a essência de minha prática aos seres sencientes. Que todos possamos realizar a realidade imutável!!

ཨཱཿ རང་ལུས་ཐ་མལ་གནས་པའི་མདུན་མཁའ་རུ།

AH // RANG LÜ / TA MEL / NE PE / DÜN KA RU //

ཨོ་རྒྱན་དྲི་མེད་རྟ་ན་ཀོ་ཤེའི་མཆོ།

ORGYEN / TI ME / TA NA / KO SHE TSO //

གཏིང་ཟབ་ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྷན་ཚུས་གང་བའི།

TING SAP / YEN LAK / GYE DEN / TCHÜ KANG UE //

དབུས་སུ་རིན་ཆེན་པད་སྡོང་འདབ་རྒྱས་སྟེང་།

Ü SU / RIN TCHEN / PE DONG / DAP GYE TENG //

སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་ཨོ་རྒྱན་རྡོ་རྗེ་འཆང་།

KYAP NE / KÜN DÜ / ORGYEN / DORJE TCHANG //

མཚན་དཔེའི་དཔལ་འབར་མཆོ་རྒྱལ་ཡུམ་དང་འབྲེལ།

TSEN PE / PEL BAR / TSO GYEL / YUM TANG TIL //

ཕྱག་བྱས་རྡོ་རྗེ་གྱོན་པའི་ཕོ་བྱང་བཟུམ་བསྣམས།

TCHAK KYE / DORJE / KYON PE / TÖ PUM NAM //

དར་དང་རིན་ཆེན་རུས་པའི་རྒྱན་གྱིས་མཛེས།

TAR TANG / RIN TCHEN / RÜ PE / GYEN KI DZE //

ཨོ་ངང་ལྷའི་གློང་ན་བའི་ཆེན་གཟི་བྱིན་འབར།

Ö NGE / LONG NA / DE TCHEN / SI TCHIN BAR //

འཁོར་དུ་རྩ་གསུམ་རྒྱ་མཚོ་སྒྲིན་ལྷར་གཏིབ།

KOR TU / TSA SUM / GYAM TSO / TIN TAR TIP //

བྱིན་རླབས་ཐུགས་རྗེའི་ཆར་འབེབས་བདག་ལ་རྒྱུགས།

TCHIN LAB / TUK DJE / TCHAR BEB / DA LA SIK //

རྒྱལ་ཀུན་དོ་བོ་འཆི་མེད་ཡེ་ཤེས་སྐུ།

GYEL KÜN / NGO UO / TCHI ME / YE SHE KU //

གཏུང་ཤུགས་དྲག་པོས་དང་ཕྱག་རྒྱ་རྒྱ་འཚལ།

ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དུས་གསུམ་དག་བའི་ཚོགས།

DUNG SHUK / TAK PÖ / TANG TCHAK / TAK TU TSEL //

LÜ TANG / LONG TCHÖ / TÜ SUM / GUE UE TSOK //

ཀུན་བཟང་མཆོད་པའི་སྨོན་ལམ་ནས་འབྱུང།　　ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྡིག་ལྟུང་མ་ལུས་བཤགས།

KÜN SANG / TSÖ PE / TIN TU / MIK NE BÜL //　　TOK ME / NE SAK / DIK TUNG / MA LÜ SHAK //

སྲས་བཅས་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་གྱི།　　ཁྱབ་བདག་གཅིག་པུ་མགོན་པོའི་རྣམ་ཐར་ལ།

SE TCHE / GYEL UA / KÜN KI / YÖN TEN KI //　　KYAP DAK / TCHIK PU / GÖN PÖ / NAM TAR LA //

སྙིང་ནས་ཡི་རང་དད་པས་གསོལ་འདེབས་ཤིང་།　　ཟབ་རྒྱས་ཆོས་ཀྱིས་ཆར་ཆེན་འབེབས་པར་བསྐུལ།

NHING NE / YI RANG / TE PE / SÖL DEP SHING //　　SAP GYE / TCHÖ KI / TCHAR TCHEN / BEB PAR KÜL //

རང་གཞན་དགེ་བའི་དངོས་པོ་ཀུན་བསྡོམས་ནས།　　འགྲོ་ཁམས་རྒྱ་མཚོ་ཇི་སྲིད་གནས་ཀྱི་བར།

RANG SHEN / GUE UE / NGO PO / KÜN DOM NE //　　DO KAM / GYAM TSO / DJI SI / NE KI PAR //

མགོན་པོ་ཁྱེད་ཀྱི་རྣམ་ཐར་རྗེས་བརྩེགས་ཏེ།　　མཁའ་ཁྱབ་འགྲོ་བ་འདྲེན་པའི་དོན་དུ་བསྟོ།

GÖN PO / KYE KI / NAM TAR / DJE NHEK TE //　　KA KYAP / DO UA / DEN PE / TÖN TU NGO //

Ofereça Música

No espaço diante de mim, sobre uma preciosa flor de lótus situada no centro do imaculado lago Danakosha em Uddiyana, cujas profundas águas possuem as oito qualidades, está Orgyem Vajradhara, união de todos os Refúgios, junto com a sua consorte Yeshe Tsogyal radiantes com as marcas auspiciosas. Na sua mão direita segura um dorje, e na sua mão esquerda segura uma Kapala. Esta vestido com sedas, jóias e ornamentos de ossos. Irradia uma grande felicidade no centro de luzes de cinco cores. Está rodeado pelas Três Raízes, como nuvens sobre o oceano. Olha-nos e faz chover suas bênçãos de compaixão. Com intensa devoção, entrego minha confiança e respeito ao Corpo de Sabedoria Imortal, essência de todos os Budas. Meu corpo, minhas posses e as virtudes reunidas nos três tempos, as ofereço imaginando nuvens de oferendas as mais excelentes. Confesso todas as negatividades e as transgressões acumuladas desde tempos sem começo. Regozijo-me sinceramente e rezo com fé diante da “Via de Libertação” do Onisciente e único guia, que possui as qualidades de todos os budas e de seus Filhos. Solicito uma grande chuva de ensinamentos vastos e profundos. Reúno todas as virtudes criadas por mim e pelos demais e imitando a “via da libertação” do Protetor, por tanto tempo como exista o oceano dos reinos samsaricos, dedico estes méritos para guiar os seres ilimitados como o espaço.

Prece

སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་མཁྱེན་བརྩེའི་གཏེར་ཆེན་པོ། དུས་ངན་སྨིག་སས་མའི་སྐྱབས་གཅིག་རིན་པོ་ཆེ།

KYAB NE / KÜN DÜ / KYEN TSE / TER TCHEN PO // TÜ NGEN / NHIK ME / KYAB TCHIK / RINPOCHE //

Sábio e amoroso Mestre dos textos redescobertos, união de todos os refúgios, e único refúgio nesta época degenerada

ལྔ་བདེ་ཞུད་པས་མགར་ཞིང་གདུང་ཤུགས་ཀྱིས། གསོལ་འདེབས་བུ་ལ་བརྩེ་བས་མྱུར་དུ་གཟིགས།

NGA DÖ / GÜ PE / NAR SHING / DUNG SHUK KI // SÖL DEB / PU LA / TSE UE / NHUR TU SIK //

olhe rápido com amor para esta criança que vos reza atormentado pelos cinco venenos e cheio de fervor.

གོང་པའི་གློང་ནས་ཐུགས་རྗེའི་རྩལ་འབྱུང་ལ། མོས་ལྡན་བདག་གི་སྙིང་ལ་བྱིན་གྱིས་བློབས།

GONG PE / LONG NE / TUK DJE / TSEL DJUNG LA // MÖ DEN / DAK KI / NHING LA / TCHIN KI LOB //

por vossa imensa compaixão outorga-me vosso imenso conhecimento e abençoa meu coração cheio de devoção.

རྟགས་དང་མཚན་མ་མྱུར་དུ་བསྟན་པ་དང་། མཆོག་དང་ཐུན་མོངས་དངོས་གྲུབ་རྩལ་དུ་གསོལ།

TAK TANG / TSEN MA / NHUR TU / TEN PA TANG // TCHOK TANG / TÜN MONG / NGÖ TUP / TSEL TU SÖL //

Revele rapidamente vossos sinais e qualidades e conceda-me as comuns e também as sublimes realizações.

ཨོཾ་ཨཱཿ ཧཱུཾ་བཛྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུཾ།

OM AH HUM BENDZA GURU PEMA SIDDHI HUM **Repita 3 vezes**

Confissão e Purificação: Invocação de Dorje Sempa

ཤ། བཅོམ་ལྡན་འདས་དཔལ་རྡོ་རྗེ་སེམས་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

TCHOM DEN DE / PEL DORJE SEMPA / LA TCHAK TSEL LO //

Homenagem ao Vencedor e Glorioso Dorje Sempa

ཨོཾ་བཛྲ་སཏ་ས་མ་ཡཿ མ་ནུ་པ་ལ་ཡཿ བཛྲ་སཏ་ཏེ་ནོ་པ་ཏྲིཀ་ཏཱ་དྲི་ཏཱ་མེ་བཱ་ཨཿ སུ་ཏོ་ཀཱ་യོ་མེ་བཱ་ཨཿ

OM BENDZA SATO SAMAYA MANU PALAYA / BENDZA SATO TENOPA TRIKTA DRIDO ME BAUA / SUTO KAYO ME BAUA /

སུ་ཏོ་ཀཱ་യོ་མེ་བཱ་ཨཿ ཨ་ནུ་རཀ་ཏོ་མེ་བཱ་ཨཿ ས་ཏ་ས་སིདྷི་མན་ཏ্ར་ཡ་ཙ། ས་ཏ་ཀཪ་མ་སུ་ཙ་མེ་

SUPO KAYO ME BAUA / ANURAKTO ME BAUA / SARUA SIDHI MENTRA YATSA / SARUA KARMA SUTSAME

ཙི་ཏཾ་ཤྲི་ཡཿ ཀུ་རུ་ཧཱུཾ ཧ་ཧ་ཧ་ཧ་ཧོ་ བྷ་ག་ཝཱ་ནཿ ས་ཏ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་བཛྲ་མཱ་མེ་མུཾ་ཙ།

TSITAM SHIRYIA KURU HUM HA HA HA HA HO BHAGAVAN / SARUA TATHAGATA BENDZA MAME MUNTSA

བཛྲ་ཡ་ཨ་ম་ཧ་ས་ম་ཡ་ས་ཏ་ཨཱཿ ཧཱུཾ་ཕཊ།

BENDZI BAUA / MAHA SAMAYA SATO AH / HUM PHE

ཨོཾ་བཛྲ་ས་ཏ་ཧཱུཾ།

OM BENDZA SATO HUM

Repita 3 vezes o mantra longo e muitas vezes o mantra curto.

Prece

ཨ། ནམ་མཁའི་མཐར་མཐུག་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས། ཨ་འབབ་བཞིན་དུ་སྐུ་གསུམ་མངོན་གྱུར་ཏེ།

NAM KE / TAR TUK / TA YE / SEM TCHEN NAM // MA BE / SHIN TU / KU SUM / NGÖN KYUR TE //

ཕ་མ་འགྲོ་དྲུག་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ། བྱམ་བཅིག་གདོད་མའི་ས་ལ་ཕྱིན་པར་ཤོག །

PA MA / DO TUK / SEM TCHEN / MA LÜ PA // TCHAM TCHIK / DÖ ME / SA LA / TCHIN PAR SHOK // Repita 3 vezes

Possam todos os seres, infinitos como o espaço, manifestar sem esforço os Três Corpos de Buda. Possam todos os seres sencientes dos seis reinos, meus pais, atingir o estado original da iluminação.

Festa e reunião das oferendas

ཧཱུཾ། ཨཱ་ལས་ཆོས་དབྱིངས་དང་མཉམ་ཀ་པ་ལར། ཨོཾ་ལས་སྣང་སྲིད་འདོད་ཡོན་ཚོགས་སུ་བཤམས།

HUM / AH LE / TCHÖ YING / TANG NHAM / KAPALAR // OM LE / NANG SI / DÖ YÖN / TSOK SU SHAM //

Da letra HUM surge uma kapala tão vasta como o Dhamadatu. Pela letra OM são dispostos os objetos sensoriais do mundo do desejo.

ཧཱུཾ་གི་བདེ་ཆེན་ཡེ་ཤེས་རོལ་པར་གྱུར། ཧྲཱིཿ་ཡིས་རྩ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་དགྱེས་པ་བསྐང་།

HUM KI / DE TCHEN / YE SHE / ROL PAR KYUR / HRI YI / TSA SUM / LA TSOK / GYE PA KANG /

Da letra HUM surge todo o jogo do conhecimento da Grande Felicidade. Por HRI as três raizes e a assembleia das divindades são preenchidas de regozijo.

ཨོཾ་ཨཱཿ ཧཱུཾ་ཧྲཱིཿ ཧཱུཾ། ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྣུབ་བྱང་མཚམས། པདྨ་གཱ་སར་སྡོང་པོ་ལ།

OM AH HUM HRI // HUM / ORGYEN / YÜL KI / NUP DJANG TSAM // PEMA / KE SAR / DONG PO LA //

ཡ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས། པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

YA TSEN / TCHOK KI / NGÖ TUP NHE // PEMA / DJUNG NE / SHE SU TAK //

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར། ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྲུང་ཀྱི།

KOR TU / KANDO / MANG PO KOR // KYE KI / DJE SU / DAK DUP KI //

འདོད་ཡོན་ཚོགས་ལ་སྨོན་འདེན་ན། བྱིན་གྱིས་རློབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

DÖ YÖN / TSOK LA / TCHEN DEN NA // TCHIN KI / LOB TCHIR / SHEK SU SÖL //

གནས་མཆོག་འདི་རུ་བྱིན་ཕོབ་ལ། ཚོགས་མཆོད་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་བསྒྱུར།

NE TCHOK / DI RU / TCHIN POP LA // TSOK TCHÖ / YE SHE / DÜ TSIR GYUR //

སྡུག་མཆོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐུར། བགེགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཆད་སེལ།

DUP TCHOK / DAK LA / UANG SHI KUR // GUEK TANG / LOK DEN / PAR TCHE SEL //

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་མངོས་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

TCHOK TANG / TÜN MONG / NGÖ TUP TSÖL //

Ofereça música

ཧཱུཾ་བླ་མ་རྗེ་བཙུན་པདྨ་གོད་ཁྱེང་རྩལ། རིག་འཛིན་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་ཡི།

HUM / LAMA / DJE TSÜN / PEMA / TÖ TENG TSEL // RIK DZIN / KANDÖ / TSOK TANG / TCHE PA YI //

ཙ་གསུམ་ཀུན་འདུས་རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལ།
TSA SUM / KÜN DÜ / GYEL UE / KIL KOR LA //

ཨོ་སྐུ་གསུང་ཐུགས་རྡོ་རྗེ་ཟུང་ཞུགས་ཏུ།
MÖ KÜ / DUNG SHUK / TAK PÖ / SÖL UA DEB //

བདག་གཞན་སྐྱེ་གསུམ་དགེ་ཚོགས་ལོངས་སྤྱོད་བཅས།
DAK SHEN / GO SUM / GUE TSOK / LONG TCHÖ TCHE /

སྣང་སྲིད་འདོད་ཡོན་དགྱེས་དགུས་མ་ཚང་མེད།
NANG SI / DÖ YÖN / GYE GÜ / MA TSANG ME //

ཀུན་བཟང་བདེ་ཆེན་ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོར་འབུལ།
KÜN SANG / DE TCHEN / TSOK KI / KOR LOR BÜL //

ཐུགས་བརྩེས་རྒྱས་བཞེས་ཐུགས་དམ་སྐོང་གྱུར་ཅིག
TUK TSE / GYE SHE / TUK TAM / KONG KYUR TCHIK //

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།
SÖL UA / DEB SO / GURU / RINPOCHE //

བྱིན་གྱིས་བླབ་ཤིག་རིག་འཛིན་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས།
TCHIN KI / LOB SHIK / RIK DZIN / KANDRÖ TSOK //

མོས་ལྡན་བུ་ལ་མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།
MÖ DEN / PU LA / TCHOK TÜN / NGÖ TUP TSÖL //

དམ་ཚིག་ཉམ་ཆགས་ཐམས་ཅད་སྦྱང་དུ་གསོལ།
TAM TSIK / NHAM TCHAK / TAM TCHE / DJANG TU SÖL //

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་དགྱེས་སུ་སྐྲོལ།
TCHI NANG / SANG UE / PAR TCHE / YING SU DÖL /

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་འབྲལ་མེད་རྗེས་འཛིན་ཞིང་།
TCHANG TCHUP / PAR TU / DEL ME / DJE DZIN SHING //

ཚེ་བསོད་ཉམས་རྟོགས་ཡར་འཕེལ་བཞིན་འཕེལ།
TSE SÖ / NHAM TOK / YAR NGÖ / DA SHIN PEL //

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བླབ།
SAM PA / LÜN KI / DUP PAR /DJIN KI LOB //

ཨོཾ་ཨཱཿ ཧཱུཾ། གུ་རུ་པདྨ་སིདྡྷི་ཧཱུཾ།
OM AH HUM // GURU PEMA SIDHI HUM //

Ofereça música

Na fronteira noroeste do país de Orgyen – sobre o talo que sustenta o caule que sustenta a flor de lótus e seus estames – Ó, maravilha! Adquiristes a realização sublime. Vós sois chamado de "Nascido do Lótus" e estais rodeado por um círculo de numerosas dakinis. Seguindo vosso exemplo, praticamos. Vos convido com estas substâncias de oferendas. Por favor venha e me conceda suas bençãos. Abençoa este lugar supremo e transfome estas oferendas em néctar de sabedoria. A nós, praticantes supremos, por favor nos oferece as quatro iniciações. Dissipa os empecilhos dos criadores de obstáculos e dos guias errados. Outorga-nos os sidhis comuns e os da realização sublime. Hum. Ao Venerável Guru, “Pema To Treng Tsel”, aos Vidhiadaras e a Assembléia das Dakinis, Mandala vitorioso que reúne às Três Raízes, dirijo minhas preces com grande fervor e devoção. Ofereço todas as virtudes e posses do corpo, palavra e mente, minhas e as dos demais, junto com os prazeres e gozos deste mundo fenomenal, a roda de todo o que é excelente e a roda da Grande Felicidade. Por compaixão, aceitem-na com gozo e que suas mentes estejam preenchidos Rezo a Guru Rimpoche, por favor me ofereça sua benção. Que os Vidyadharas e dakinis outorguem a esta criança devota as realizações comuns e as sublimes. Possam purificar-se todas as minhas faltas e transgressões aos compromissos do “samaya” Possa estar completamente livres dos obstáculos externos, internos e secretos. Cuida-me e por favor não me abandones até a Iluminação. Possa minha vida, meus méritos, minhas experiências e realizações aumentar como a lua crescente. Oferece-nos a vossa benção para que todos os nossos desejos possam se realizar de forma espontânea.

Oferenda de Tsok

།རཾ་ཡཾ་ཁཾ། ཨོཾ་ཨཱ་ཧཱུཾ།

RAM YAM KAM OM AH HUM

ཚོགས་རྫས་འདོད་ཡོན་ཡེ་ཤེས་རོལ་པའི་རྒྱུན། ཚོགས་རྗེ་ཚོགས་བདག་རིག་འཛིན་བླ་མ་དང་།

TSOK DZE / DÖ YÖN / YE SHE / RÖL PE GYEN // TSOK DJE / TSOK DAK / RIK DZIN / LAMA TANG //

གདན་གསུམ་དཀྱིལ་འཁོར་གནས་ཡུལ་ཉིར་བཞིའི་བདག །དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་ཚོས་སྐྱོང་རྣམས།

DEN SUM / KIL KOR / NE YÜL / NHER SHI DAK // PAUO / KANDO / TAM TCHEN / TCHÖ KYONG NAM //

འདིར་གཤེགས་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་ཀྱི་མཆོད་པ་འབུལ། འགལ་འཛུལ་ནོངས་དང་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་བཤགས།

DIR SHEK / LONG TCHÖ / TSOK KI / TCHÖ PA BÜL // GUEL TÜL / NONG TANG / TAM TSIK / NHAM PA SHAK //

ཕྱི་ནང་བར་ཆད་ཆོད་ཀྱི་དགྱེས་སུ་སྨྲོལ། ལྷག་གཏོར་བཞེས་ལ་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

TCHI NANG / PAR TCHE / TCHÖ KI / YING SU DÖL // LAK TOR / SHE LA / TIN LE / DUP PAR DZÖ //

གུ་རུ་རྡེ་ཨ་རྡུ་ཀཱི་ནི་གཎ་ཙ་ཏ་གཟུ་ཌ་ཧོ།ཿ །ཡུ་ཙྪ་ཏཱ་ཕ་ལིང་རྒྱ་ཁཱ་ཁཱ།

GURU DEUA DAKINI GANA TSATA PUDZA HO // U TSITA BALINGTA KAHI KAHI **Repita 3 vezes** **Ofereça música**

Estas substâncias de oferendas dos prazeres dos sentidos, adornados pelo jogo do Conhecimento Primordial, os ofereço ao Guru, o Senhor e Mestre da Assembleia. Detentor do Conhecimento, e aos que governam as 24 regiões e a Mandala dos Três Tronos, aos Dakas, Dakinis e aos Protetores do Dharma comprometidos. Venham a este lugar e participem dos prazeres. Arrependo-me dos meus erros e confusões, confesso as transgressões dos compromissos. Possam os obstáculos externos e internos serem libertos no Dharmadathu. Aceitem esta oferenda suprema e realizem suas atividades iluminadas.

Pedido de Bênçãos

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ། དངོས་གྲུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

TÜ SUM / SANGYE / GURU / RINPOCHE // NGÖ TUP / KÜN DAK / DE UA / TCHEN PÖ SHAB //

བར་ཆད་ཀུན་སལ་བདུད་འདུལ་དྲག་པོ་རྩལ། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་རློབས་དུ་གསོལ།

PAR TCHE / KÜN SEL / DÜ DÜL / TAK PO TSEL // SÖL UA / DEB SO / TCHIN KI / LAB TU SÖL //

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་། བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།།

TCHI NANG / SANG UE / PAR TCHE / SHI UA TANG // SAM PA / LÜN KI / DUP PAR / TCHIN KI LOB //

Precioso Mestre, Budas dos Três tempos, Guru da Grande Felicidade, Fonte de todos os Siddhis, Irado que subjuda todas as forças negativas e dissipa os obstáculos, peço-lhe que nos abençoe. Pacifica os obstáculos externos, internos e secretos. Possam se realizar espontaneamnete todas as nossas aspirações.

Invocação ao Guru Vidyadhara

རིག་འཛིན་བླ་མའི་ལྷ་ཚོགས་ལ། ཚོགས་ཀྱི་མཆོད་པ་འབུལ་བ་ཡིས།

RIK DZIN / LAME / LA TSOK LA // TSOK KI / TCHÖ PA / BÜL UA YI //

བདག་གཞན་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ། དཀྱིལ་འཁོར་གཅིག་ཏུ་འགྱུར་པར་ཤོག ||

DAK SHEN / DO UA / MA LÜ PA // KIL KOR / TCHIK TU / DUP PAR SHOK //

Por esta oferenda do Tsok, feita à Assembleia de Divindades do Guru – Detentor do Conhecimento, possamos junto com todos os seres sem excepção estarmos unidos com a Vossa mandala.

Recepção das quatro Iniciações

བླ་མའི་གནས་གསུམ་ཡི་གེ་འབྲུ་གསུམ་ལས། འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་བྱུང་ནས་སུ།

LA ME / NE SUM / YI KE / DU SUM LE // Ö SER / KAR MAR / TING SUM / TCHUNG NE SU //

རང་གི་གནས་གསུམ་ཐིམ་པས་སྐྱེ་གསུམ་གྱི། སྒྲིབ་སྦྱང་སྐུ་གསུམ་ཐུགས་ཀྱི་རྡོ་རྗེར་བྱུར།

RANG KI / NE SUM / TIM PE / GO SUM KI // DIP DJANG / KU SUM / TUK KI / DORJER KYUR //

མཐར་ནི་བླ་མ་འཁོར་བཅས་འོད་དུ་ཞུ། དཀར་དམར་ཐིག་ལེ་ཧཱུཾ་གི་མཚན་པ་རུ།

TAR NI / LAMA / KOR TCHE / O TU SHU // KAR MAR / TIK LE / HUM KI / TSEN PA RU //

རང་གི་སྙིང་གར་ཐིམ་བས་བླ་མའི་ཐུགས། རང་སེམས་དབྱེར་མེད་ལྷན་སྐྱེས་ཆོས་སྐུར་གནས། ཨ་ཨཿ

RANG KI / NHING KAR / TIM PE / LAME TUK // RANG SEM / YER ME / LEN KYE / TCHÖ / KUR NE // AH / AH //

Das três silabas sementes, nos três lugares do Lama, raios brancos, vermelhos e azuis surgem, e se dissolvem no meus três lugares e permanecem no Dharmakaya

Conclusão: Desejos e dedication dos méritos da prática

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་བླ་མ་དང། འདྲལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང།

KYE UA / KÜN TU / YANG TAK / LAMA TANG // DEL ME / TCHÖ KI / PEL LA / LONG TCHÖ TCHING //

Em todas minhas vidas sucessivas, possa desfrutar do Glorioso Dharma e não me separar do puro e perfeito Guru. Tendo

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྫོགས་ནས། རྡོ་རྗེ་འཛིན་གྱི་གོ་འཕང་མྱུར་ཐོབ་ཤོག །

SA TANG / LAM KI / YÖN TEN / RAP DZOK NE // DORJE / TCHANG KI / KO PANG / NHUR TOP SHOK //

completamente realizado as qualidades dos caminhos e das terras dos Bodhisatwas, possa atingir rapidamente o estado de Vajradhara .

།འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།

DJAM PEL / PAUÖ / DJI TAR / KYEN PA TANG // KÜN TU / SANG PO / TE YANG / TE SHIN TE //

Conforme o conhecimento do Valoroso Manjurshi, e seguindo o exemplo de Samantabadra,

།དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྨོན་ཅིང། །དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྔོ།

TE TAK / KÜN KI / DJE SU / DAK LOP TCHING // GUE UA / DI TAK / TAM TCHE / RAP TU NGO //.

dedica perfeitamente todas as minhas virtudes

Benção e Desejos Auspiciosos

ཨོཾ། ཡེ་ཆོས་རྒྱུ་འབྲས་བཅོ་ཐུབ་ཀྱིས་གཤེགས་པ་ཡི་བཀའ།

OM YE DHARMA / HETU / TRABHAUA / HETUNTE KEN TATHAGATO HYA / BADATA //

དེ་ཁོངས་ཀྱི་ཡོ་ནི་ར་ཌ་ཡི་ཕྱོ་བ་དེ་མཁའ་ལྟ་མ་ན་ཡི་ས་ཧཱ།

TEKENTSA / YONI RODHA / EVAM BADI / MAHA SHRAMANAYE SOHA // Trad. Deste mantra chamado " A essência da Interdependência"

སྟོན་པ་འཇིག་རྟེན་ཁམས་སུ་བྱོན་པ་དང་། བདུན་པ་ཉི་འོད་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་།

TÖN PA / DJIK TEN / KAM SU / TCHÖN PA TANG // TEN PA / NHI Ö / SHIN TU / SEL UA TANG //

Todos os fenômenos provem de uma causa. O Tathagata explicou sua causa e também sua cessação. Esta é a doutrina do Grande Sábio". Pela vinda do Buda à este mundo, pelo sol brilhante de seus ensinamentos e pelo incremento dos Mestres

བསྟན་འཛིན་དཔོན་སློབ་དར་ཞིང་རྒྱས་པ་ཡིས། བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བཀྲ་ཤིས་འོག

TEN DZIN / PÖN LOP / TAR SHING / GYE PA YI // TEN PA / YÜN RING / NE PE / TA SHI SHOK // **Ofereça música**

e Discípulos que são seus detentores, possam os ensinamentos permanecer longo tempo e tudo ser auspicioso!

སྣང་བྲགས་རིག་གསུམ་ལྷ་སྔགས་ཆོས་སྐུའི་ངང། སྐུ་དང་ཡེ་ཤེས་རོལ་པར་འབྱམས་བྱིང་།

NANG TAK / RIK SUM / LA NGAK / TCHÖ KÜ NGANG // KU TANG / YE SHE / RÖL PAR / DJAM LE SHING //

Todas as aparências, sons e conhecimentos são o Corpo da divindade, seu mantra e a esfera do Dharmakaya. O jogo do seu corpo e do seu conhecimento Transcendental e infinito. Possa o Yogue, praticante da Profunda e Secreta Perfeição,

ཟབ་གསང་རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་རྣལ་འབྱོར་པ། དབྱེར་མེད་ཐུགས་རྒྱ་ཐིག་ལེར་རོ་གཅིག་འོག །।

SAP SANG / DZOK PA / TCHEN PÖ / NEL DJOR PA // YER ME / TUK KI / TIK LER / RO TCHIK SHOK //

estar indiferenciado da essência da Mente, como um único sabor.

Dedicação final

།བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགྲ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ནས།

SÖ NAM / DI YI / TAM TCHE / SI PA NHI // TOP NE / NHE PE / DA NAM / PAM TCHE NE //

Por esta atividade benéfica, que eu possa obter a onisciência e, após ter vencido os inimigos malignos, que eu possa

།སྐྱེ་རྒ་ན་འཆི་བ་རྣམ་འཁྲུགས་པ་ཡི། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགྲོ་བ་སྨོན་ལམ་བཤགས།

KIE GA / NA TCHI / BA LAP / TUK PA YI // SI PE / TSO LE / DO UA / DÖL UAR SHOK //

libertar todos os seres muito abalados pelas ondas do nascimento, doença, velhice e morte no oceano do samsara.

།འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་རྗེ་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།

DJAM PEL / PA UÖ / DJI TAR / KIEN PA TANG // KÜN TU / SANG PO / TE YANG / TE SHIN TE//

Conforme todo o conhecimento do valoroso Manjushri e como Samantabadra, seguindo seu exemplo,

།དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྨོན་ཅིང་། །དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་ རབ་ཏུ་བསྔོ།

TE DAK / KÜN KI / DJE SU / DAK LOP TCHING // GUE UA / DI TAK / TAM TCHE / RAP TU NGO //

dedico perfeitamente todas estas virtudes.

།དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ནས།

GUE UA / DI YI / KIE UO KÜN // SÖ NAM / YE SHE / TSO DZOK NE //

Que possam todos os seres, por esta virtude, completar a acumulação de atos benéficos e

།བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བ། །དམ་པ་སྐུ་གཉིས་ཐོབ་པར་འགྱུར།

SÖ NAM / YE SHE / LE TCHUNG UA // TAM PA / KU NHI / TOP PAR SHOK //

do supremo conhecimento e rapidamente obter os dois corpos puros de Buda que resultam dessas duas acumulações.

།སངས་རྒྱས་སྐུ་གསུམ་བསྟེས་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །ཆོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།

SANGYE / KU SUM / NHE PE / TCHIN LAP TANG // TCHÖ NHI / MIN GYUR / DEN PE / TCHIN LAP TANG //

Pela graça do Buda, que obteve os três corpos, pela graça da imutável verdade do Dharma em si,

།དགེ་འདུན་མི་ཕྱེད་འདུན་པའི་ བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །རྗེ་ལྟར་བསྟོ་བ་སྨོན་ལམ་འགྲུབ་པར་འགྱུར། །།

GUEN DÜN / MI TCHE / DÜN PE / TCHIN LAP KI // DJI TAR / NGO UA / MÖN LAM / DUP PAR SHOK //

pela graça da infalível aspiração da Sangha, que esta prece de dedicação possa se realizar tal qual é.

ཀཱཡུ་བདག་དྲྭགས་འབར་ཆོས་གླིང་།

Kagyu Dak Shang Choling - Jardim do Dharma - www.jardimdharma.org.br

Rua José Maria Lisboa, 612 sala 1- Jardins - Tel (11) 3884-8943 São Paulo - SP

Centro de Retiros: Rua das Gabirobas, 316-Bairro das Cerejeiras -Cotia -SP